

**Zeitschrift:** Tec21  
**Herausgeber:** Schweizerischer Ingenieur- und Architektenverein  
**Band:** 131 (2005)  
**Heft:** 20: Gedenken

## **Sonstiges**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Stadt  
Luzern

Als GIS-Dienstleistungszentrum der Stadt Luzern sind wir in den Bereichen Leitungsbau (Projektierung und Bauleitung), Geoinformation und Vermessung tätig. Wir betreiben ein umfassendes Werkinformationssystem und dokumentieren sämtliche Werkleitungen auf städtischem Gebiet (Nachführung). Für diese Aufgaben verwenden wir modernste Hilfsmittel. Zu unserem Instrumentarium im Bereich CAD und GIS zählen Geonis, ArcGIS und Microstation.

Zur Verstärkung unseres Teams suchen wir eine qualifizierte/einen qualifizierten

Tiefbauzeichnerin/  
Tiefbauzeichner

Ihr Profil:

Sie haben eine abgeschlossene Berufsausbildung als Bauzeichner/in, interessieren sich für Leitungsbau und verfügen über eine entsprechende Berufserfahrung. Umfassende Kenntnisse in der Anwendung von Standard-Software und im Konstruieren im CAD (vorzugsweise Microstation) sind unbedingt erforderlich. Erfahrungen in der Anwendung von GIS-Software sind von Vorteil.

Unser Angebot:

Wir bieten Ihnen ein attraktives und angenehmes Arbeitsumfeld und die Möglichkeit zur gezielten Aus- und Weiterbildung.

Zu Ihren künftigen Aufgabenschwerpunkten gehören:

- Nachführung von Werkleitungen in unserem GIS (Gas, Wasser, Elektrizität, Abwasser u. a.)
- Projektierungsarbeiten im Bereich Leitungsbau (Grabenbau für Werkleitungen)

Weitere Informationen zur ausgeschriebenen Stelle erhalten Sie von Marc Beck, dem Leiter des GIS-Dienstleistungszentrums (Telefon 041 208 74 03).

Spricht Sie unser Angebot an? Dann freuen wir uns auf Ihre Bewerbungsunterlagen, welche Sie bitte an folgende Adresse richten:

Stadt Luzern  
Personalamt  
Hirschengraben 17  
6002 Luzern

Für die Küche



Die neuen Küchenarmaturen von Similor Kugler sind modern und puristisch gestaltet. Gleichzeitig wird Funktionalität gross geschrieben: Abgestimmt auf individuelle Bedürfnisse gibt es Simipro als innovative Lösung im Baukastensystem in vier Varianten.

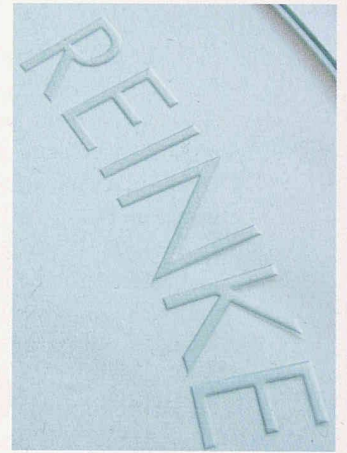
Die klare Formgebung der neuen Küchenarmaturen ist elegant und schlicht und wirkt mit ihrer harmonischen Linienführung wie aus einem Guss. Der hohe Auslauf und der freie Schwenkbereich ermöglichen auch das Arbeiten über zwei Becken. Simipro ist in Metall ausgeführt, die Oberfläche in Chromline. Die verschiedenen Optionen bieten einen erweiterten Aktionsradius im Spültischbereich. Die Brausenfunktionen lassen sich per Knopfdruck oder Drehung leicht einstellen.

Similor Kugler SA  
1227 Carouge-Genève  
Tel. 022-827 93 33 | Fax -9401  
info@similorkugler.com  
www.similorkugler.com

Bequem und sicher

Das Photovoltaik-Montagesystem Alu-Tec wurde jetzt verbessert. Die Firma Solarmarkt stellt neue Profilschienen sowie höhen- und seitenverstellbare Dachhaken vor – ein Typ für alle Ziegeldächer. Statt bisher von unten wird der Haken jetzt bequem von der Seite mit den Profilschienen verschraubt. Erstpräsentation der neuen Befestigungssysteme auf der Messe Intersolar in Freiburg vom 23.–25.6.2005.  
www.solarmarkt.com

Mikro- Sandstrahlen



Die computergesteuerte Feinstrahltechnik bietet die Voraussetzungen für High-Tech-Lösungen. Vorteile der Feinstrahltechnik sind die schonende Materialbeanspruchung und die umweltfreundliche Handhabung. Während der Bearbeitung bleibt das Materialgefüge unverändert, eine Erwärmung findet selbst bei hohem Druck nur gering statt. Oberflächenspannungen bauen sich gleichmässig ab. Kunststoffe erhalten eine ideale Rauigkeit für die Haftung galvanischer Beschichtungen. Mit einer weiterentwickelten CAD-Feinstrahlanlage werden Spezialgläser und Sensormaterialien bearbeitet. Über Parameter entstehen bestimmte Strukturen, Oberflächen und Gravurtiefen. Kanäle mit Breiten von bis zu 150 µm sind präzise dimensionierbar. Vertiefungen können sowohl gleichmässig als auch abgestuft hergestellt werden. Durch Steuerungs- und Geschwindigkeitsparameter lässt sich ein flächiger Materialabtrag in µm-Toleranzen erreichen. Abhängig von Strahlpulver, Druck, Abstand und Geschwindigkeit entstehen die benötigten Formen.

In der CAD-Anlage lassen sich Qualitäts- und Borosilikatgläser, SiC-Scheiben, Keramiktafeln, beschichtete Platten, bedampfte Saphirgläser, Spiegel, Membrane und andere Sensormaterialien bearbeiten. Als Strahlgut kommen Feinkorunde, Glasperlen, Poliermittel und gebrochenes Trockeneis zum Einsatz.  
M&G Wäger Design & Technik  
90613 Grosshabersdorf | Deutschland  
Tel. +49-89-820-6070 | Fax -6290  
info@mgwaeger.de  
www.mgwaeger.de



## tec21

### ADRESSE DER REDAKTION

tec21  
Staffelstrasse 12, Postfach 1267  
8021 Zürich  
Telefon 044 288 90 60, Fax 044 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### REDAKTION

**Lilian Pfaff (lp)**  
Chefredaktion  
**Lada Blazevic (lb)**  
Bildredaktion / Öffentlichkeitsarbeit  
**Ivo Bösch (bö)**  
Wettbewerbe / Architektur  
**Daniel Engler (de)**  
Bauingenieurwesen / Verkehr  
**Carole Enz (ce)**  
Energie / Umwelt  
**Rahel Hartmann Schweizer (rhs)**  
Architektur / Städtebau  
**Paola Maiocchi (pm)**  
Bildredaktion und Layout  
**Katharina Mösching (km)**  
Abschlussredaktion  
**Aldo Rota (ar)**  
Bautechnik, Werkstoffe  
**Ruedi Weidmann (rw)**  
Baugeschichte  
**Adrienne Zogg (az)**  
Sekretariat

Die Redaktionsmitglieder sind direkt erreichbar unter: [Familienname@tec21.ch](mailto:Familienname@tec21.ch)

### REDAKTION SIA-INFORMATIONEN

SIA-Generalsekretariat  
Selnastrasse 16, 8039 Zürich  
Telefon 044 283 15 15, Fax 044 283 15 16  
E-Mail: [gs@sia.ch](mailto:gs@sia.ch)  
Charles von Büren (cvb)  
Peter P. Schmid (pps)  
Normen Telefon 061 467 85 74  
Normen Fax 061 467 85 76

### HERAUSGEBERIN

Verlags-AG der akademischen technischen Vereine / SEATU – SA des éditions des associations techniques universitaires  
Mainaustasse 35, 8008 Zürich  
Telefon 044 380 21 55, Fax 044 388 99 81  
E-Mail [seatu@smile.ch](mailto:seatu@smile.ch)  
Rita Schiess, Verlagsleitung  
Hedi Knöpfel, Assistenz

erscheint wöchentlich, 44 Ausgaben pro Jahr  
ISSN-Nr. 1424-800X, 131. Jahrgang

Nachdruck von Bild und Text, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der Redaktion und mit genauer Quellenangabe. Für unverlangt eingesandte Beiträge haftet die Redaktion nicht.

**Auflage: 11 089** (WEMF-beglaubigt)

### ABONNEMENTSPREISE

**Jahresabonnement (44 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 270.–  
Ausland: Fr. 355.–/Euro 229.05  
Studierende CH: Fr. 135.–  
Studierende Ausland: Euro 132.25  
**Halbjahresabonnement (22 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 150.–  
Ausland: Fr. 192.50 / Euro 124.20  
Studierende CH: Fr. 75.–  
Studierende Ausland: Euro 75.80  
**Schnupperabonnement (8 Ausgaben)**  
Schweiz: Fr. 20.–  
Ausland: Fr. 32.–/Euro 20.65  
Studierende CH: Fr. 20.–  
Studierende Ausland: Euro 20.65

Ermässigte Abonnemente für Mitglieder BSA, Usic und ETH Alumni. Weitere auf Anfrage.  
Telefon 071 844 91 65

### ABONNENTENDIENST

AVD Goldach, 9403 Goldach  
Telefon 071 844 91 65, Fax 071 844 95 11  
E-Mail [tec21@avd.ch](mailto:tec21@avd.ch)

### EINZELBESTELLUNGEN

Einzelnummer (Bezug bei der Redaktion):  
Fr. 10.–/Euro 6.70 (ohne Porto)  
Telefon 01 288 90 60, Fax 01 288 90 70  
E-Mail [tec21@tec21.ch](mailto:tec21@tec21.ch)  
[www.tec21.ch/einzelheft.php](http://www.tec21.ch/einzelheft.php)

**tec21 Abo bestellen:**  
Tel. 071 844 91 65 oder:  
[www.tec21.ch](http://www.tec21.ch)

### INSERATE

Künzler-Bachmann Medien AG  
Postfach, 9001 St. Gallen  
Telefon 071 226 92 92, Fax 071 226 92 93  
E-Mail [info@kbmedien.ch](mailto:info@kbmedien.ch)  
[www.kbmedien.ch](http://www.kbmedien.ch)

### DRUCK

AVD Goldach

### BEIRAT

Hans-Georg Bächtold, Liestal, Raumplanung  
Heinrich Figi, Chur, Bauingenieurwesen  
Markus Friedli, Frauenfeld, Architektur  
Erwin Hepperle, Schlieren, öff. Recht  
Roland Hürlimann, Zürich, Baurecht  
Hansjürg Leibundgut, Zürich, Haustechnik  
Daniel Meyer, Zürich, Bauingenieurwesen  
Ákos Morávanszky, Zürich, Architekturtheorie  
Ulrich Pfammatter, Chur, Technikgeschichte  
Franz Romero, Zürich, Architektur

### TRÄGERVEREINE

## sia

SCHWEIZERISCHER INGENIEUR-  
UND ARCHITEKTENVEREIN  
[www.sia.ch](http://www.sia.ch)

**tec21 ist das offizielle Publikationsorgan des SIA**  
Die Fachbeiträge sind Publikationen und Positionen der Autoren und der Redaktion. Die Mitteilungen des SIA befinden sich jeweils in der Rubrik «SIA».

## usic

SCHWEIZERISCHE VEREINIGUNG BERATENDER INGENIEURUNTERNEHMUNGEN  
[www.usic-engineers.ch](http://www.usic-engineers.ch)

## ETH Alumni

DAS NETZWERK DER ABSOLVENTINNEN  
UND ABSOLVENTEN DER ETH ZÜRICH  
[www.alumni.ethz.ch](http://www.alumni.ethz.ch)

## BSA

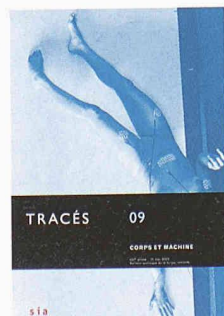
BUND SCHWEIZER ARCHITEKTEN  
[www.architekten-bsa.ch](http://www.architekten-bsa.ch)



ASSOCIATION DES DIPLÔMÉS DE L'EPFL  
<http://a3.epfl.ch>

### IM GLEICHEN VERLAG ERSCHEINT:

**TRACÉS**  
Bulletin technique de la Suisse romande  
Rue de Bassenges 4, 1024 Ecublens  
Tel. 021 693 20 98, Fax 021 693 20 84  
E-Mail Sekretariat: [fdc@revue-traces.ch](mailto:fdc@revue-traces.ch)  
[www.revue-traces.ch](http://www.revue-traces.ch)



Tracés 09  
11. Mai 2005

Corps et machine

## STELLENGESUCHE

### Raumplaner/Stadtplaner TU (29 J.)

mit 2 Jahren Berufserfahrung sucht neue berufliche Perspektive in der Schweiz. Spezialisiert in den Bereichen Städtebau, Stadt- und Regionalentwicklung, Strategieentwicklung, Grafik, Wettbewerbe. Weitreichende Computerkenntnisse in CAD u. Grafik.

Ch. Durban, c/o S.Kraus | Stationsstrasse 51 | 8003 Zürich | 043 3332800  
[www.christoph-durban.de](http://www.christoph-durban.de) [chdurban@gmx.de](mailto:chdurban@gmx.de)

## DIVERSES

Wir erarbeiten Grundlagen in Papier- und Digitalform von Gelände, Werkleitungen, Gebäude, Haustechnik nach Objektanforderungen

## Gelände- und Gebäudeaufnahme

architettura 2  
zelglistrasse 4, 8046 zürich, 043 299 08 28, [info@architettura2.ch](mailto:info@architettura2.ch)



Berufsbegleitende, vierjährige

## Bachelor- / FH-Ausbildung

Architektur

Bauingenieurwesen

Elektrotechnik

Informatik

Maschinentechnik

Hochschule für Technik Zürich  
Lagerstrasse 45, Postfach 1568, 8021 Zürich  
Telefon 043 268 25 22, [rektorat-t@hsz-t.ch](mailto:rektorat-t@hsz-t.ch)

Besuchen Sie unsere Informationsabende

Mitglied der Zürcher  
Fachhochschule [www.hsz-t.ch](http://www.hsz-t.ch)



| Organisator/Bemerkungen   | Zeit/Ort   | Infos/Anmeldung  |
|---|--|--|
| <b>Messe</b>  |  |  |
| <b>ILMAC 2005</b>   | MCH Messe Basel AG. Industriemesse für Forschung und Entwicklung, Umwelt- und Verfahrenstechnik  | 24.-27.5.2005<br>Messe Basel   4005 Basel<br>Anmeldung bis 17.05.<br>Tel. 058 200 20 20   Fax 058 206 21 89<br>www.ilmac.ch   info@ilmac.ch  |
| <b>Tagungen / Kurse</b>   |  |  |
| <b>The Fiber Society<br/>Spring 2005 Conference</b>   | Empa-Akademie. Zielpublikum sind Wissenschaftler aus Forschung und Industrie, die interessiert sind am Thema «Technische Textilien von der Faser bis zum Verbundstoff» | 25.-27.5.2005<br>St. Gallen, Empa<br>Frau Schönenberger<br>Tel. 071 274 74 00   Fax -71 61<br>maria.schoenenberger@empa.ch   |
| <b>Holz + Technologie</b>   | Holzforchung Austria. Informationen über neuste Forschungs- und Entwicklungsergebnisse im Bereich Holztechnologie und Möglichkeiten des betrieblichen Einsatzes        | 8.6.2005   9 h<br>Haus d. Industrie, Schwarzenbergplatz 4, 1030 Wien<br>Anmeldung bis 25.5.2005<br>Tel. +43-1 789 26 23-0   Fax -50<br>hfa@holzforchung.at   |
| <b>Grundlagenkurs<br/>Umweltschutz im Werkhofalltag – Teil I</b>                                  | Praktischer Umweltschutz Schweiz Pusch. Naturnaher Unterhalt von Grünflächen, Herbizidverbot und Alternativen zum Herbizideinsatz, Unterhaltsarbeiten auf Grünflächen  | 14.6.2005   8.45–16.45 h<br>Werkhof Reinach BL<br>Anmeldung bis 23.5.<br>Tel. 044 267 44 11   Fax -14<br>mail@umweltschutz.ch  |
| <b>Kultur / Vorträge</b>  |  |  |
| <b>Ausstellung<br/>Hans Josephsohn</b>  | Eröffnung 14.5.2005: 14 h Kesselhaus Josephson, Stephan Kunz (Kurator); 17 h Stiftung Liner Appenzell, Toni Stooss und A.J. Seiler   Ausstellung 15.5.–31.6.2005       | Di-Fr 10–17 h, Sa-So 11–17h<br>Stiftung Liner Appenzell und Sitterwerk St. Gallen<br>Appenzell, info@museumliner.ch, Tel. 071 788 18 00   St.Gallen, Tel. 071 278 87 09, post@kesselhaus-josephsohn.ch |
| <b>Kolloquium</b>   | Institut für Baustatik und Konstruktion ibk. Olympiastadion Berlin – Modernisierung und Instandsetzung eines Denkmals (Dr.-Ing. Richard Stroetmann)                    | 17.5.   17.00 h<br>ETH Hönggerberg, HIL E 1, 8093 Zürich<br>keine Anmeldung erforderlich<br>www.ibk.ethz.ch/news/kolloquium  |
| <b>Ausstellungseröffnung</b>  | gta Institut für Geschichte und Theorie der Architektur ETH Zürich. Ueli Brauen & Doris Wälchli – Bauten 1999–2004 Ausstellung bis 15.6.2005                           | 18.5.   18 h<br>ETH, HIL E 3, 8093 Zürich<br>Mo–Fr 8h–22h, Sa 8–12 h<br>ETH, gta<br>Tel. 01 633 29 36   Fax -10 68<br>www.gta.arch.ethz.ch/ausstellungen   |
| <b>A10#3 – Releaseparty</b>   | A 10. Zeitschrift zur neuen Architektur in Europa. Hans Ibelings, Amsterdamer Chefredaktor, hält einen Vortrag zum Thema «New European Architecture» (20 h)            | 19.5.   19 h – 23 h<br>Maag Areal, Werkhalle Bau A Parterre, Zürich<br>www.a10magazine.com   |
| <b>Vortragsreihe «Carte Blanche»<br/>BMV Architectes (6/6)</b>                                    | Freiburger Architekturforum. Sechs junge Architekturbüros aus der Westschweiz stellen ihre Arbeiten vor und laden weitere Persönlichkeiten aus ihrem Umfeld ein        | 23.5.   18.30 h<br>Fri-Art, 1705 Fribourg<br>keine Anmeldung erforderlich<br>Tel. 026 424 58 57   forum@rchitekten.ch<br>www.fri-archi.ch  |
| <b>Vortragsreihe SS 2005<br/>«Zwischen Bild und Realität»<br/>Peter Noever, Direktor MAK Wien</b> | ETH Zürich. «Was ist Realität und was ist Bild?» aus Sicht der Disziplinen Architektur, Philosophie und Kunst (weitere Termine: 31.5. R. Konersmann, 21.6. P. Zumthor) | 24.5.   18 h<br>ETH Hönggerberg, HIL E 4 (Auditorium), 8093 Zürich<br>keine Anmeldung erforderlich<br>www.arch.ethz.ch/vortragsreihe   |
| <b>Symposium<br/>«Professionalisierung der Kultur –<br/>Fluch oder Segen?»</b>                    | Pro Helvetia, Kunstmuseum Kanton Thurgau u. a. Das Symposium fragt nach dem tiefgreifenden Wertewandel im Kulturbereich seit den 70er-Jahren                           | 26.–27.5.2005<br>Kartause Ittingen, 8532 Warth<br>Anmeldung bis 15.5.2005<br>Tel. 052 748 41 20   Fax 052 740 01 10<br>sekretariat.kunstmuseum@tg.ch   |
| <b>Ausstellung und Buchvernissage</b>   | Der Objektkünstler Urs-P. Twellmann stellt seine Holzarbeiten im Schloss Kiesen BE aus. Dazu erschienen ist im Verlag Stämpfli «Urs-P. Twellmann – Arbeiten mit Holz»  | bis 5.6.2005<br>Fr–Sa 14–20 h, So 11–18 h<br>oder nach tel. Vereinbarung<br>Schloss Kiesen BE<br>Tel. 031 721 86 43  |



## Vorschau

Heft Nr. 21, 20. Mai 2005

Rainer Scherwey

Wenn Quartiere schneller als Bäume wachsen

Kathrin Schnellmann,  
Ivo Moeschlin, Sonja Anders

Genossenschaftsstrategie

Michael Hanak

Ingenieurbau – eine Schweizer Tradition